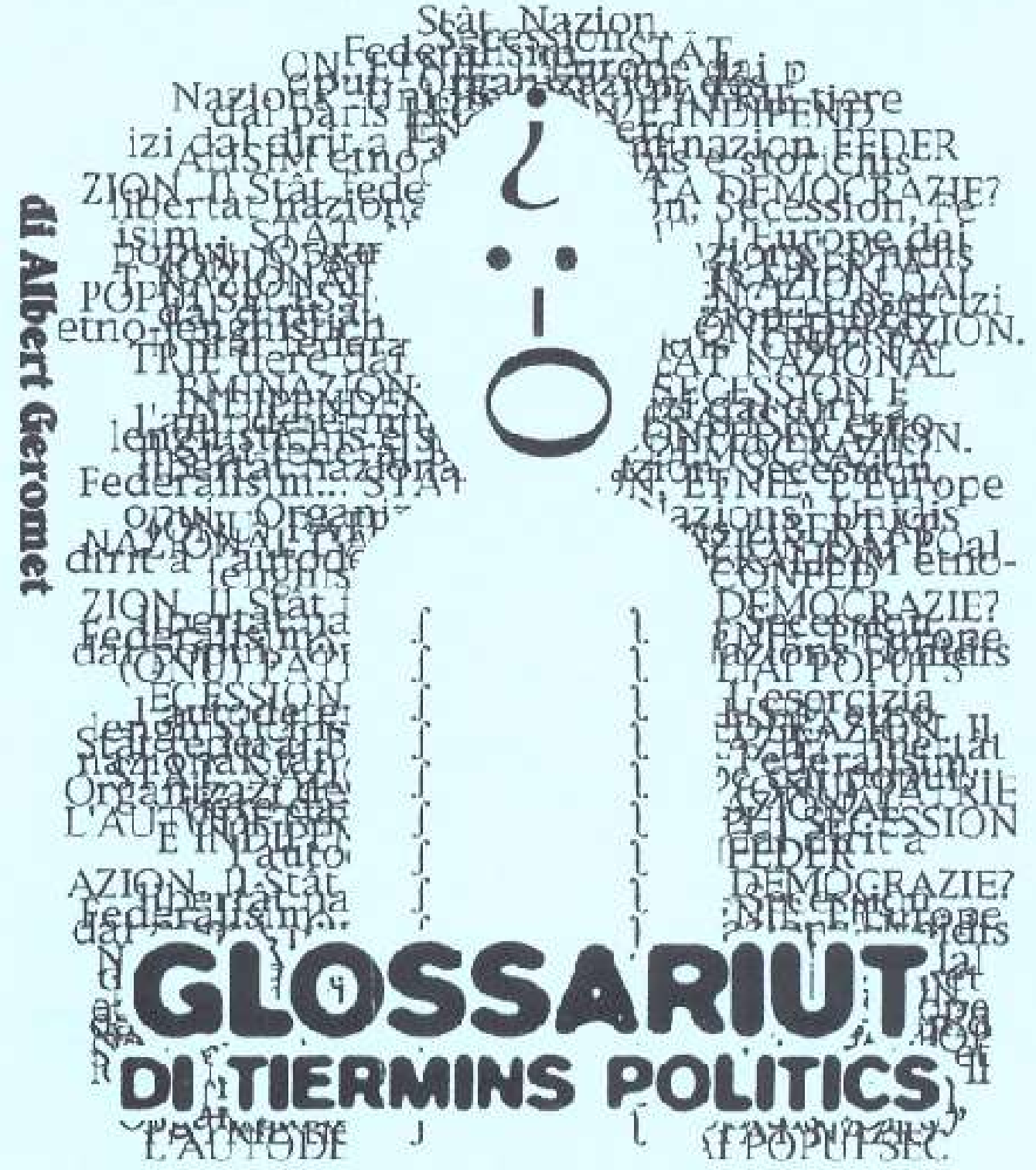
fregul



GLOSSARIUT
DI TIERMINS POLITICS

di Albert Geromet

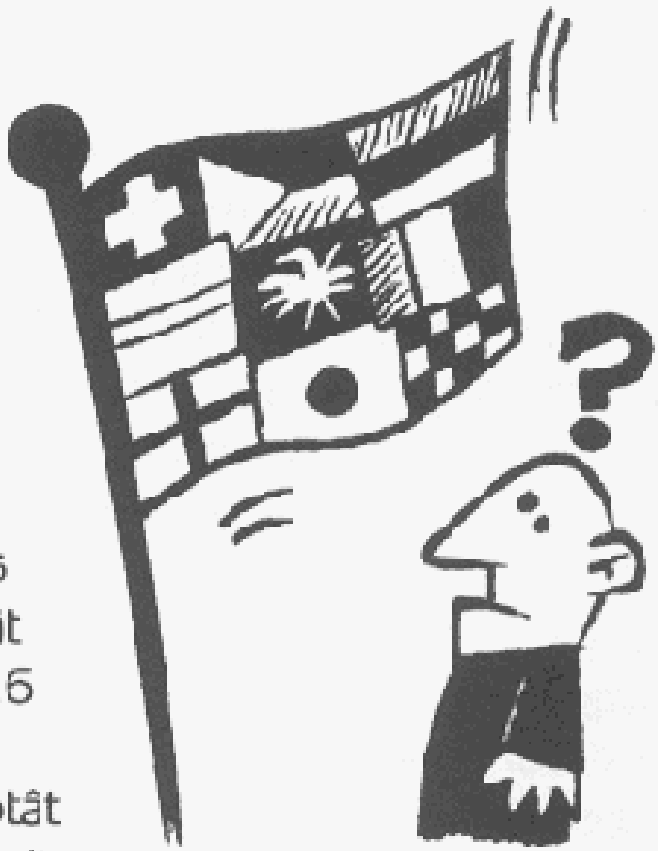
introduzion

Stât, Nazion, Secession, Federalisim...
A son concets che ju cjatìn orepresint ogni dì tai "media", ma che masse dispès, magari cussì no, a vegnin doprâts cun pôc sintiment o in mût inesat. Sichè o vin decidût di meti dongje un piçul glossari par spiegâ chescj tiermins, cirint di fâlu in mût avonde facil e in struc.
I tescj e son par cure di Albert Geromet, laureât in siencis internazionâls alì de Universitât di Gurize.

STÂT, NAZION, ETNIE. Il pont di partence plui logjic par tacâ chest ristret dai tiermins plui doprâts inte realtât politiche tal dì di vuê, si scuen metiu frontant i concets di STÂT e di NAZION; concets che masse dispès a vegnin peâts insiemit, smicjant a creâ pardabon confusion.

Il STÂT, alore, al è l'ordenament moderni juridichementri in podê di dâsi cjarle di cualsisei dibisugne dal grup uman che al è a stâ tun ciert teritori. Mediant des sôs instituzions, plui o mancul disniçadis, il Stât al è l'unic paron di chel teritori e il decisôr gjenerâl su ogni aspiet de vite de sô int.
La NAZION, invezit, e je il complès di individuis leâts di une comunance di tradizions storichis, di culture, di lenghe, dutun cui stes interès e smiris; cun di plui, chescj individuis a àn di jessi cussients di chest lôr patrimoni comun, senò no metaressin adun une nazion, ma ben a partignaressin juste, e cence savêlu, a di une etnie.
L'ETNIE, duncje, e je une potenziâl Nazion e e reste tâl fintremai che i siei membris no cjapin cussience de lôr diviersetât a pet di ches altris nazionalitâts e dal patrimoni nazionâl che ju met dongje. Di sigûr, il passaç concetuâl da l'etnie ae nazion, vint come fonde un element cussì sogjetîf, spirituâl e psicologjic sicu la cussience, al è une vore smamit e dificilmentri marcabil tal zîr di pôc timp. Orepresint, si podarès, dutcâs, no falâ masse tal classificâ i catalans, i irlandês e i slavuacs tra lis Nazions plenementri displeadis; i bretons, i galês e i furlans in tune vie di mieç, tra lis etno-nazions; dulà che i ocitans, i sorabics e i

aragonês a varessin di sei metûts tra lis etnîs, passive e indiferent come che e je la plui part dai lôr membris inviers de lôr identitât e des lôr lidrîs.
In struc, duncje, se il Stât si pues tignîlu di sempliç recipient, la Nazion e l'Etnie a son i contignûts che a'ndi justifichin la esistence e la operativitât.
Al è di dî che in pratiche e je impossibil la coincidence di un Stât cuntune Nazion/Etnie; propit par chest la costruzion dal "Stât-Nazion" e à puartât a lâ a cirî gnot, causionant vueris, maçlalizis, esilis a flotis o colonizazions cidinis e sotvie (par savê di plui sul teme des minorancis nazionâls te Comunitât Europeane viodi Fregul n.6 "L'Europe dai popui", n.d.r.).



A dispiet di chel che si dîs, ogni Stât dal mont al è pluri-nazionâl e l'Italie stesse e ten dentri dal sô ordinament teritoriâl slovens, sardegnûi, furlans, sud-tirolês, ladins, todescs...
Sclarît chest, ben si capìs cumò cemût che al sedi une falope cjacarâ di dirit "internazionâl", di relazions "internazionâls", di Organizazion des "Nazions" Unidis (ONU) e v.i. In chest ultin sît mondiâl, par esempli, noaltris furlans no sin rapresentâts e - come che al sucêt paraltri dentri dai "nestri Stât" - no contìn nule, ma o vin dome di fâ calcul su l'inteligjence, sul bon cûr e su la previdence di chei altris.

culì al è nassût o che culì a nasserin i siei vons o, ancjemò pal cetancj leams, storics, sentimentâi, culturâi che lu pein a di chei altris membris etno-nazionâi. Ancje in chest câs a si è prudelât di metîi dongje al Stât - "frede" organizazion par ministrâ il teritori - il "cjalt" concet di Patrie, che al puarte inlment i sentiments plui profonts dal om. I costrutôrs dai Stât moderni, difats, a an volût legjitimâ cheste lôr creature tocjant il cûr da la int. E cui tals di galon e cu lis fanfaris di memoreazion dai cjadûts in vuere a stan inmò trombonant "l'amôr pe patrie" e il 'sentiment patriotic". Fasint cussì si vuelin bielapueste crevâ lis cjadenis cul passât antigon par rimplaçâlis cun cualchi altri spali, inventât magari nome un secul indaûr.

LIBERTÂT NAZIONÂL. Ultimementri al è stât berlât ancje in place il nobil ideâl de libertât, fasint ancje achì un biel pastroç. In efiets, se al pues jessi di just pratindi la libertât di gjestî l'economie cence opressions fiscâls sclafojantis e burocrazils pletorichis, nol somee coret metile sul stes plan de libertât che a smicjin di rivâ a otignîle lis nazions minorizadis-colonizadis; se no altri parvie che la prime e je une libertât "contingjent" che ogni citadin al varès di pratindi di un Stât che si pant "di dirit", e la seconde e je invezit une rivindicazion di libertât che e cjate lis sôs fondis inta chel sintiment profont peât a un passât antigon come che si diseve parsore.

Sicheduncje, une etno-nazion e je pardabon libare cuant che, fuarteçadis lis cjadenis sentimentâls cul passât, e je in stât di

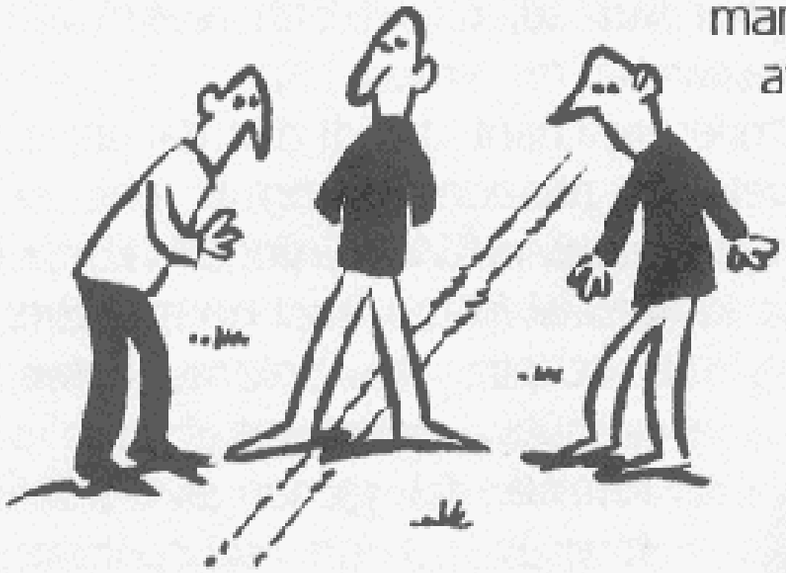
decidi - cence pressions forestis - dal so propit avignî; cuant che si imparone di gnûf dal mieçs politics, economics e inteletuâl par inmanià lis sôs instituzions, par inviâ il so progrès socio-economic e par infuartî la sô incressite culturâl. Intune peraule, la libertât nazionâl si pues cuistâle e mantignîle mediant de realizazion dal principi juridic e filosofic di autodeterminazion.

L'AUTODETERMINAZION DAI POPUI. Inte prassi internazionâl (o miôr, cu l'avertence di prime, inter-statâl), si cjacare cetant di "dirits dai popui", ma i studiôs in materie, i juriscj, nus sclarissin che il tiermin "popui" al ven doprât juste in maniere enfatiche e che al pues jessi cun dute trancuilitât sostituît dal tiermin "Stât", unic e efietîv titulâr dal dirit.
E fin ca il dirit "internazionâl" al somearès une vere e proprie cjapade pal boro tai confronts des minorancis ai interni dai Stâts atuâi stant che ur dà il bombon cjacarant di "dirits dai popui" par daurman gjavâural vie cun chel truc alì, che il Stât al è l'unic sogjet cun personalitât "internazionâl".
Il discors, ai incontrari, si fâs diferent cuant che di dirit dai popui si fevele in relazion a normis che si ocupin aviert dai popui come opuest al Stât; valadî normis che si ocupin dai sotans come oponûts ai sorestans.

Normis dal gjenar si ridusin forsit a di un sôl principi gjenerâl: chel di "auto-determinazion dai popui", che, soredut, al à cuistât caratar consuetudinari. Chest principi al fo aplicât, prime di dut, ai popui africans e asiatics che a jerin stâts

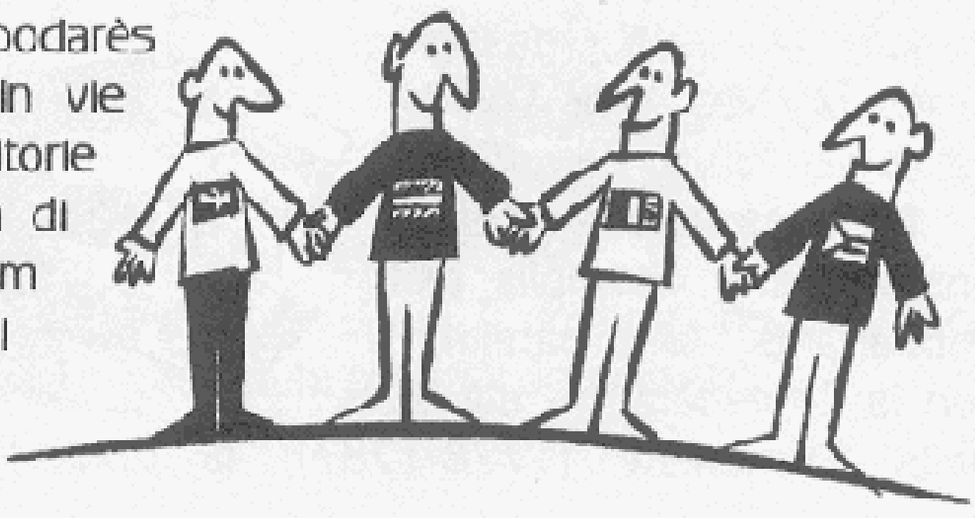
colonizâts dai Stâts eurpeans, plui tart a lis popolazions di teritoris ocupâts cu la fuarce (visâsi dai teritoris arabics o upâts di Israël daspò dal 1967) e orepresint si pues metilu in vore dentri dai Stâts dominants e centralisçj.
L'autodeterminazion e compuarte il dirit des minorancis etno-nazionâls a deventâ indipendentis, di associâsi o integrâsi cuntun altri Stât indipendent, di sielzi dutcâs libaramentri il propi regjim politic.

SECESSION E INDIPENDENCE. L'esercizi dal dirit a l'autodeterminazion - se cundusût in mût eficaç o se volût da la majorance dai membris di une cierte comunitât teritoriâl - al mene al risultât reâl di implantâ une gnove istituzion politiche distacade dal Stât di prin che le cjapave dentri.
Chest distac al ven definît une secession opûr il rivâ ae indipendence seont l'inficje, plui o mancul ogjetive, che e marche la comunitât teritoriâl atore in sene. La distinzion no je dibant: si pues cun facilitât sclarîle cuntun esempli che nus tocje ad implen. I leghiscj, che a son a stâ ta l'Italie dal Nord e che si son autodefinûts di un pôc di timp in ca "padans", a son declarâts cun justece secessioniscj; lôr a bramin la separazion politiche de fantomatiche "Padanie" dal vanzum de Italie platantsi daûr di une postice diviersetât nazionâl... purpûr segultant a cjacarâ talian o i dialets tallans e purpûr jessint peâts ae storie e ae culture italichis. Il popul leghist al podarà inmò inventâ di piante fûr simbui e bandierutis, ma al reste tantetant, par so dispiet, une part dal popul talian.



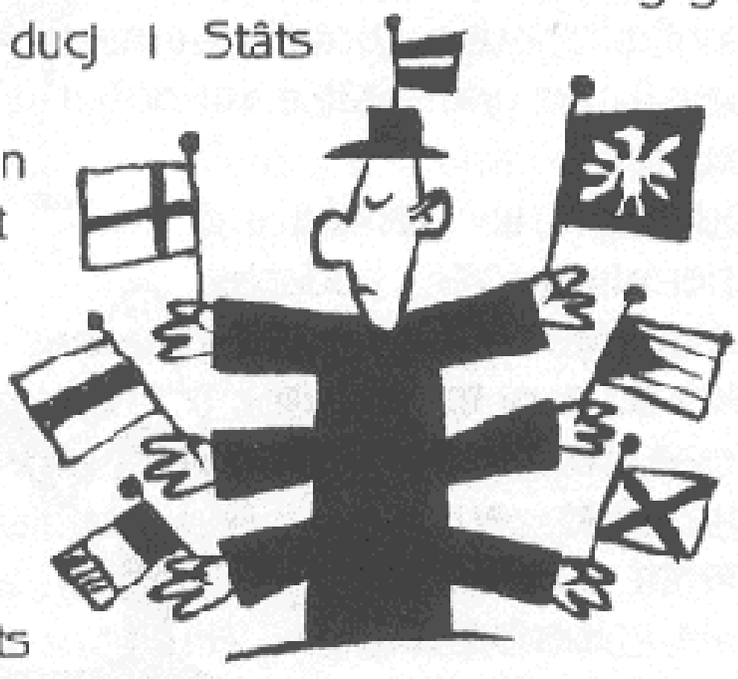
I Furlans, al incontrari, no àn di mateâ masse ma dome di riscuvierzi lis lôr lidrîs, la storie e la culture milenarils, la braure di fevelâ une lenghe fuarte e nobile come che al è il ladin-furlan e fintremai di jessi dai cristians sismatics...
I Furlans a son bielzà stâts ricognossûts sicu popul par so cont. Par conseguence, chei che si batin par distingui ancje sot dal profil politic-istituzionâl il Friûl da l'Italie si fondin su la pre-esistent realtât di un patrimoni etno-nazionâl distintîf e no puedin jessi tignûts di secessionisçj, ma plui scletementri di indipendentisçj (o di autonomisçj, se il pachet di rivindicazions politichis al è mancul penç tal trasferiments dai podês).
Intun ipotetic senari futûr si podarès, inalore, fâ un pareli tra il distac dal Friûl da l'Italie e - cu lis justis proporzions - il procès di separazion consensuâl jenfri la Slovachie e la Republiche Ceche; e invezit tra chel de "Padanie" da l'Italie e - lassant di bande ogni suaze internazionâl e ogni aspiet politic-economic - la passade artificiose division jenfri Gjermanie dal Est e Republiche Federâl Todescje.

FEDERALISIM. Daspò rivade l'indipendence o puartât a bon fin l'at di secession, su la çjarte politiche dal mont al vignarà a configurâsi une gnove sistemazion di colôrs e di cunfins: al sarà nassût un gnûf Stât e un popul (o une part di popul) si sintarà plui libar.
Dutcâs, il procès di liberazion al podarès ancje fermâsi - in vie definitive o transitorie – ae constituzion di un Stât autonim dentri dal Stât di prin, trasformât in Stât federâl.



L'autonomie e vûl dî, ae letare, capacitât di guviernâsi, di dâsi di bessôi iis leçs che si sometisi; a vûl dî, alore, la possibilitât di legjiferâ sore scuasit dutis iis materiis, atribuint al guvier centrâl (federâl) soredut iis competencis te sfere de sovranitât esterne.
Chest al è il câs dal "model catalan", dulà che il Stât autonim da la "Catalunya" al gjolt di un podê decisionâl unevore larc; ab contrario, al è stât sgnacât cence resons l'agjetîf di "autonomis" a cualchi regjon da l'Italie, che, cun dute mostre, a àn simpri, par cualsisei impuartant leç, scugnût spietâ il "placet" di Rome. Un pastroç di regjonalisim nol pues di sigûr jessi molât par vêr federalisim, che impen si à simpri rimpinât sore des peculiaritâts etno-lenghistichis e storichis oltri che socio-economichis, e nol è mai stât ministrât da l'alt, dal podê centrâl, ma ben si à realizât tanche pat federâl voiût da iis comunitâts autoctonis di un clert teritori.

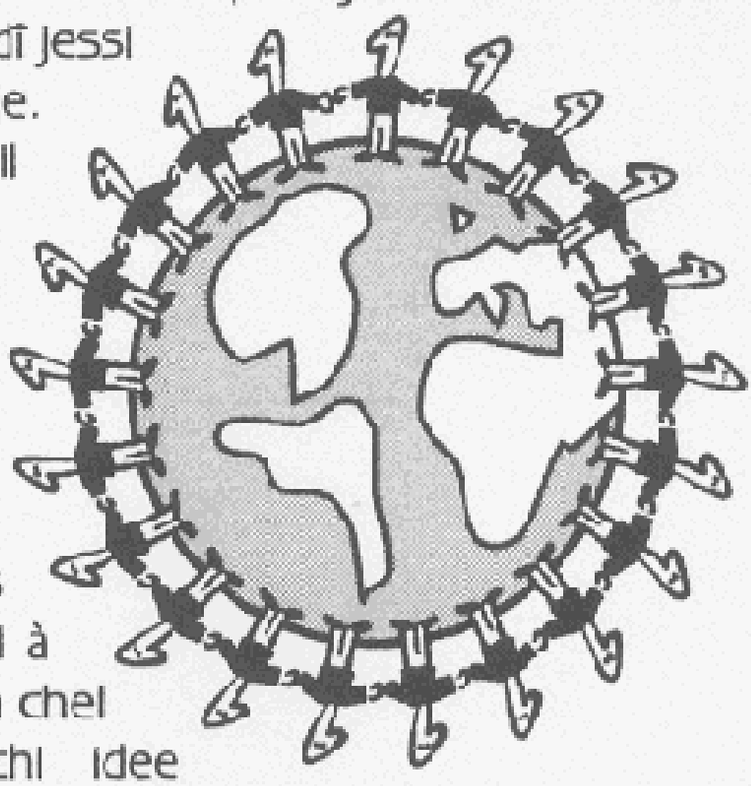
CONFEDERAZION. Il Stât federâl, che al è un Stât ugnul legjislativementri e ministrativementri discentrât, no si à di messedâlu cu la Confederatzion, che e je une union (interstatâl) tra Stâts perfetementri indipendents e sovrans, metude su par solit cun chê de comune difese e caraterizade di un argagn sambleâr, rapresentatîf di ducj i Stâts membris.



La Confederazion e je un fenomin che si lu à vût soredut tal passât, massime te ete di Mieç cu iis Leghis tra liberis citâts, come che e fo l'inomenade Leghe Anseatiche. I esemplis plui impuartants, tant paraltri, a son la Confederazion dai Stâts Unîts d'Americhe (1778-1787), la Confederazion Elvetiche

(1815-1848) e chê gjermaniche (1815-1871).
Come che si pues scrupulâ di chescj trê esemplis, il stadi confederâl al pues sei la fase di passaç inviers de costituzion di un Stât federâl. Come ancje, al pues sucedi l'incontrari, venastâl che un Stât federâl si sfantedi e che e sorevivi tra i siei Stâts membris, aromai indipendents, une leande di stamp federâl; cussì si pues dî pe cetant zovine Comunitât di Stâts Indipendents (C.S.I.), screade in fin dal 1991 sui rudinaçs de Union Sovietiche.

BANDE LA DEMOCRAZIE? Insumis, la Storie nus insegne che nol è nuie che al sedi par simpri, inmudabil, che no son cunfins sacrâts e inviolabil e che tant dimancul no esistin Stâts eternis e configurazions istituzionâls di no podê rimplaçâ. E je, plui tost, une stratificazion di etis, là che ancje lis ideis politichis a gambìin, tant in miôr e in piês (chest ancje al è relatîf), e si insedin sore des ideis dominants in chei ciert periodi. Discognossi chest fat o saltâ la storie a pît alçât inventant ideis di piante fûr in politiche al vûl dî jessi totalitaris o a-storics a mat vie.



Dî chê altre bande, o vin il Dirit, che al ven scrit e metût sù par istituzions socio-politichis buinis par un ciert moment storic, Dirit, che duncje al è "fi dal so timp".
Lant dilunc jenfri chestis dôs grandis dissiplinis, culì ret si à volût fâ cualchi piçul pas cun chel di sclarî un fregul cualchi idee vignude fûr sun chest finî dal XX secul. E, insomp insomp, ancje cun chê di dâi dentri cualchi dubi al pinsîr democratic.

Se e je vere che la Democrazie etimologjichementri e vûl dî "la fuarce dal popul", e il popul nol è une entitât concrete, che al à une esistence par cont so, ma ben l'insiemit dai singui individuis e dai plusôrs, svareâts grops di chei metûts dongje, inalore un Stât nol pues jessi democratic se lis sôs components no àn la possibilitât di pandisi ad implen te lôr personalitât.
Intai "Stâts nazionâi" di vuê ise cheste possibilitât par duc ricognossude? La confusion jenfri Stât e Nazion, come bielzà viodude tal imprin dal excursus culi, e puartarès a di une rispueste negative. Cundutachel a son plui dongje dal ideâl di autoguvier populâr lis istancis autonomistichis e indipendentistichis che a vegnin dal di dentri di chei Stâts de bande des minorancis etnonazionâls.
La batale pe plene democrazie e il reâl rispiet di ogni libertât nazionâl e je orepresint in vore; e cui salal tropis altris formis storichis di Democrazie che si varan tal mileni che al ven!

Bibliografie:

F.Cipolla "Indipendenza e speranza" Bergamo 1952.
S.Salvi "Le lingue tagliate colla salsa verde", Pisa 1967.
Gino e Michele "Anche le minoranze s'incazzano", Sampierdarena 1984.

golaine Fregul:

FREGUL 1996

n. 1 - "Struc di storie dal Friûl"
n. 2 - "Letaris furlanis"
n. 3 - "SBIT"
n. 4 - "CAPITAN CJARGNE: Statâl 335"
n. 5 - "SFUEIS PLATÂTS - scrits furlans dal 1300".
n. 6 - "LA EUROPE DAI POPUI lenghis minoritariis te Union Europeane".

FREGUL 2003

"FIORE DEI LIBERI".

FREGUL 2004

"Glossariut di tiermins politics"

Chist libret e jè une autoproduzion dal FA.F. FAntats Furlans, associazion sence fins di vuadain che smicje a svicinâ i zovins a la furlanitât intindude tal sens plui larc. Ringrazin di cûr Albert Geromet e ducj chei che cun il lôr contribût nus permetin di dâ vite a dutis lis nestris iniziativis e ideis.

FOTOCOPIAT PAR NESTRI CONT !

Fantats Furlans – zovins in moviment pal Friûl
www.faf.too.it fantats@lycos.it 333/36134913